

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1974)
Heft: 1697

Artikel: Solidaritiy fund of the Swiss abroad
Autor: [s.n]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-688638>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Features

Contents

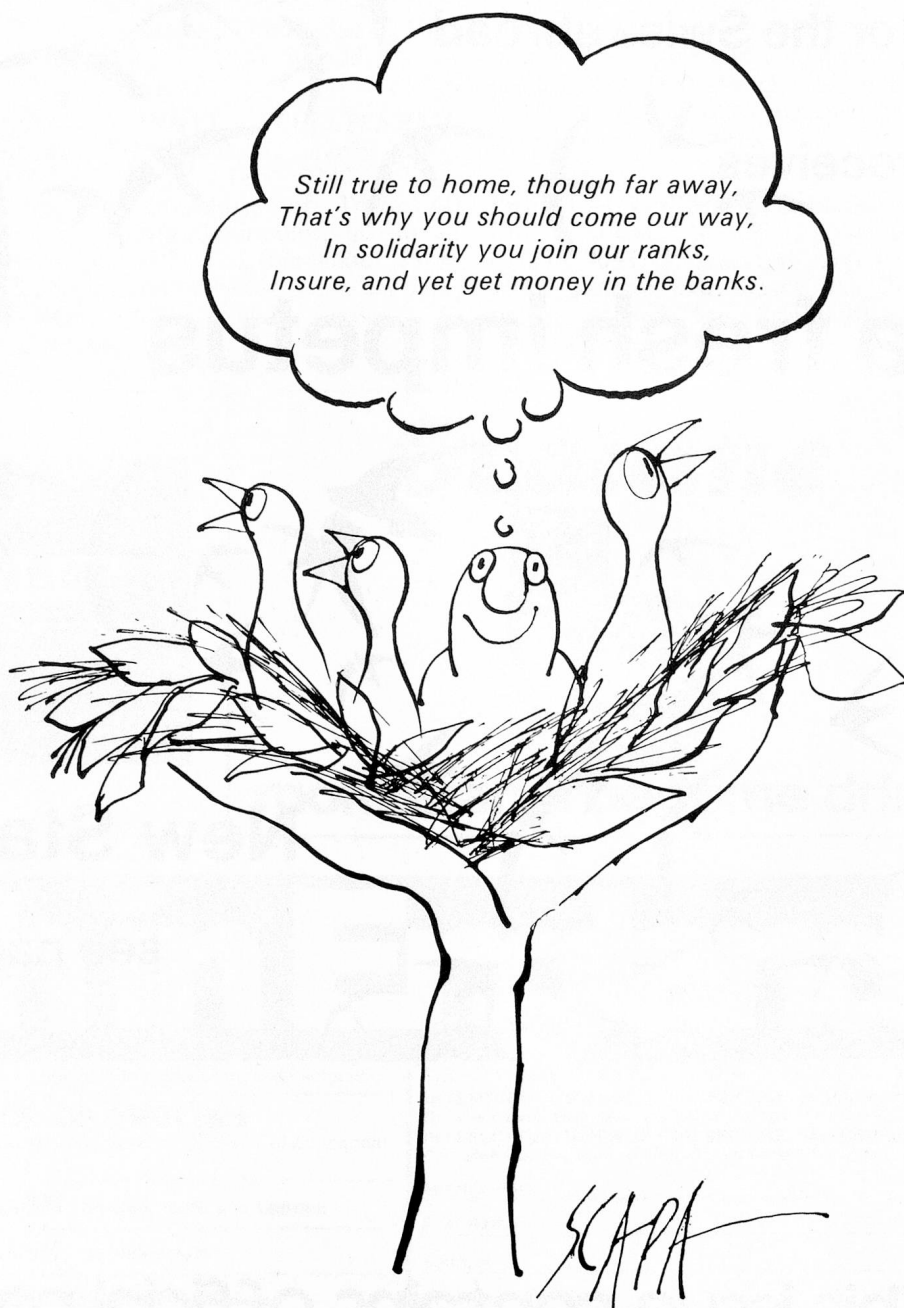
Solidarity Fund of the Swiss abroad	2
Sport: Roland Collombin	6
The Federal Constitution	8
Official Communications	9
— Federal initiative against Foreign Domination and the over-population of Switzerland	
— Switzerland's aid to development	
— Centenary of the Federal Constitution	
Communications of the Secretariat of the Swiss abroad	12
— The Secretariat of the Swiss abroad introduces itself...	
— Summer Holiday 1975	
Switzerland from Day to Day	14
The Canton of Aargau	15
Local Communications	19

Skiing Camps 1975 of the Youth Service of the Secretariat for the Swiss abroad

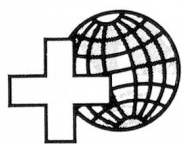
Two Camps are scheduled for March and April 1975 at exceptionally favourable conditions.

Application by young people between the ages of 15–25 years must be made to their nearest official Swiss Mission or directly to:
Jugenddienst des Auslandschweizersekretariates
Postfach
3000 Bern 16
Switzerland
and must be received not later than by 1st January 1975.

Solidarity Fund of the Swiss abroad



Features



Two problems

MEANS OF LIVELIHOOD

1. **of the Swiss abroad**
due to nationalisation
expropriation
undeserved expulsion
political upheavals, war
2. **of the repatriated Swiss**
help to start again, to settle

One solution Solidarity Fund of the Swiss abroad

THE NEW CONSTITUTION

was accepted by the General Meeting of the Solidarity Fund in Neuchâtel on 23rd August 1974.

They enable the Fund to have

GREATER ADAPTABILITY

to the personal needs of members. As hitherto, the means of livelihood of members are insured against political risks in their country of residence.

In addition, there now exists a chance to help them in their second concern,

Consolidation of savings in Switzerland;

viz. the Fund offers the Swiss abroad further security not to be despised, and with this it has made considerable progress.

HOW?

By creating

THREE RISK CATEGORIES

In future, when joining the Fund, one will have to consider **two questions**:

1. What is more important to you, **Savings deposits in Switzerland or insuring your means of livelihood abroad?**

According to your assessment, you have the choice of

Category I — **great risk** (small savings)

Category III — small risk (**large savings**)

Category II — risk and savings much the same.

(See diagram on next page)

2. How do you want to pay your contributions, **by making annual or single deposits?**

The annual contribution is less of a burden financially. But it takes a **certain time** until savings can be repaid at 100% and carry interest, viz.

24 years in Class I

10 years in Class II

5 years in Class III

The Lump Sum Savings Deposit offers the most advantageous conditions to the investor. It yields interest and allows the interest to accumulate right from the first year onwards, namely

2% in Category I

3% in Category II

3½% in Category III

(See diagram B on next page)

For you, too, there is a solution

Which one? Make use of the application form on **page 6**.

The Fund will send you its publicity pamphlets and will be pleased to propose you a way of joining.

Now is the time to join!

WHY?

One look at the general world situation is sufficient.

1. The political situation:

How many unforeseen events have we witnessed this year?

2. The economic situation:

Everything is on the move, prices rise everywhere. The Swiss franc is one of the safest currencies in the world. The Swiss Confederation guarantees statutory payments by the Solidarity Fund.

Notice to present members of the Fund

Unless you make an application for a change from one risk category to another, you will be a member of Risk Category I.

Features

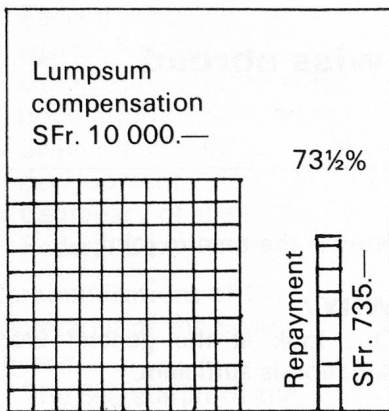
THE FUND IN PICTURES

Diagram A LUMPSSUM CONTRIBUTION AND SAVINGS DEPOSITS

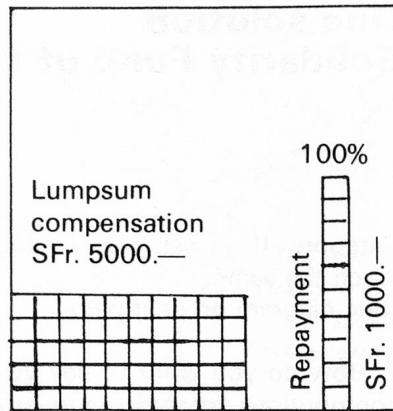
Annual savings deposit

If, for instance, you pay **annually SFr. 100.— for 10 years**, i.e. a total of SFr. 1000.—, you will have in:

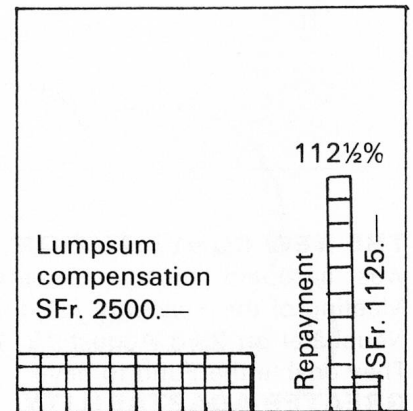
Risk Category I



Risk Category II



Risk Category III

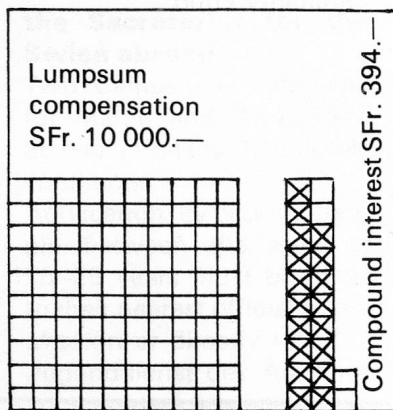


☐ one square equals SFr. 100.—

Single savings deposit

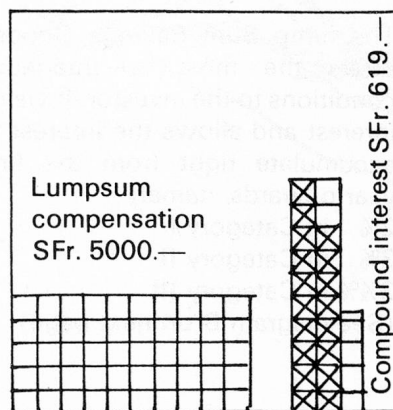
If, for instance, you pay **SFr. 1800.—, after 10 years you will have in:**

Risk Category I



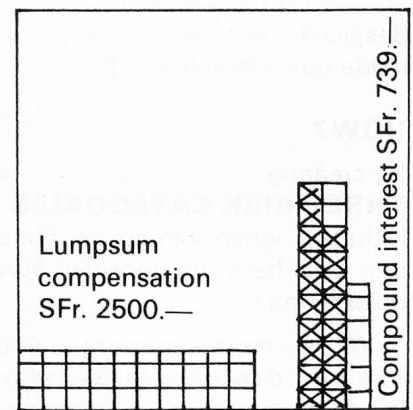
rate of interest 2%

Risk Category II



rate of interest 3%

Risk Category III



rate of interest 3½%

☐ one square equals SFr. 100.—

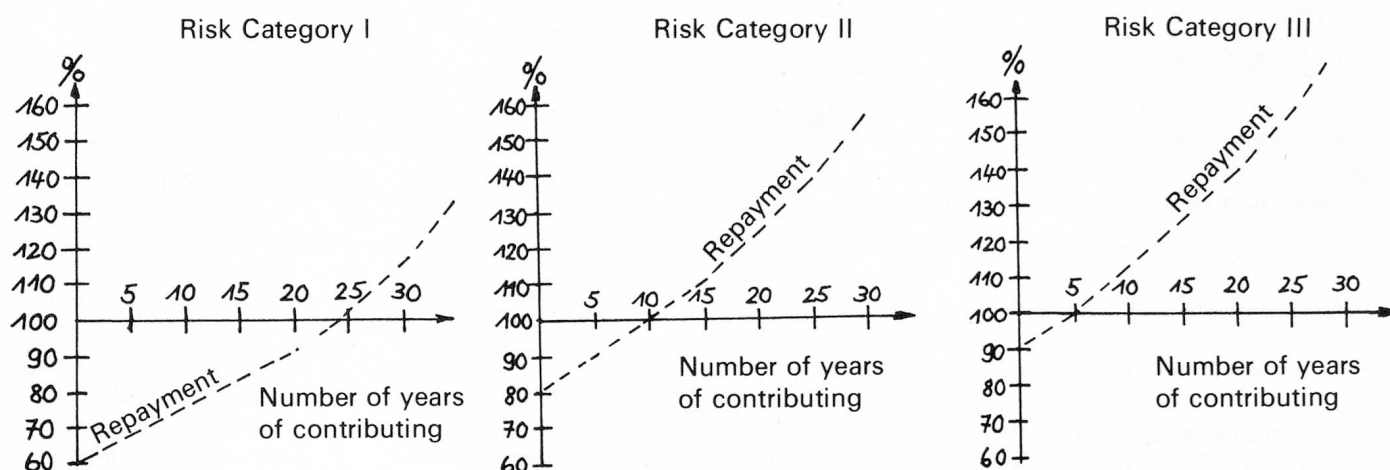
☒ represents your savings deposits

What does not appear in these pictures: YOUR SOLIDARITY CONTRIBUTION

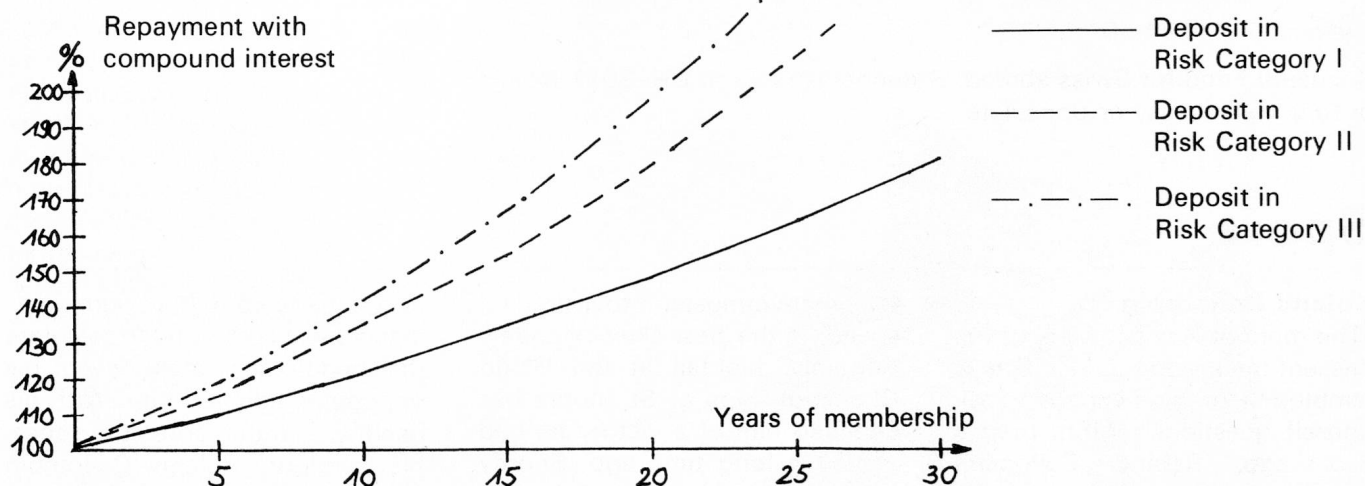
Features

Diagram B REPAYMENT AND INTEREST

Annual savings deposits



Single savings deposits



What is not shown here: THE GRAPH OF SOLIDARITY

ANNUAL SAVINGS DEPOSITS FROM SFr. 25.— to SFr. 2 000.—

SINGLE SAVINGS DEPOSITS FROM SFr. 450.— to SFr. 36 000.—

LUMPSUM COMPENSATION FROM SFr. 2500.— to SFr. 50 000.—

Please, turn the page!

Features

Information regarding the possibilities of membership of the Solidarity Fund for Swiss abroad

1. The undersigned: _____

Name: _____

Christian name: _____

Place of origin in Switzerland: _____

Exact address: _____

interested in single savings deposit
 annual savings deposits

2. Occupation: _____

My approximate annual income is: (currency of the
country of residence): _____

According to your statement which we shall naturally keep **strictly confidential**, we shall be pleased to make a proposal best suited to your situation, and in which we shall tell you of the various advantages in the three risk categories.

3. Wives (of Swiss or foreign nationals; whether the husband is a member of the Fund or not) may also join the Solidarity Fund. It is immaterial whether they work or depend on their husbands' income.

For husbands:

My wife is also interested in the Solidarity Fund

☐ yes ☐ no

My wife ☐ works ☐ does not work

4. Questions or remarks concerning the Solidarity Fund:

5. Place and date: _____

Signature: _____

☒ Please tick what is applicable



Solidarity Fund for Swiss abroad, Gutenbergstrasse 6, CH-3011 **Berne**
or to your Embassy or Consulate

Sport

Roland Collombin

«The more or less flat parts of the descent track I do not like. One is tempted there to reflect and to ask oneself questions.» More than a year ago, Roland Collombin sketched his own self-portrait in these simple words. That was when he had his first success at Kitzbuehl.

He, the skier by instinct («I don't know how I take these undulations and bumps»), the man who can detach himself more easily from his surroundings than any others, the friend who would never betray an old comrade, and

the great youngster intoxicated by speed, is the best skier of today. Certainly, his fall at the World Championships at St. Moritz has deprived him of a victory he had earned a long time ago. Shortly before and within a month, he had won with considerable superiority the four great «classic» races of the winter season: Garmisch-Partenkirchen, Morzine, Wengen and Kitzbuehl. Four masterpieces, four undisputed proofs of his great skill on four completely different tracks. Whenever it mattered to believe in victory and to defy danger, he was there, wher-

ever it mattered to have sure command over his skis and to calculate the bends accurately, even his opponents admired him. With his healthy, natural common sense, his candour, Roland Collombin discovers his rivals daily anew. Every day they, on their part, got to know him from yet another unaccustomed side. And soon his natural and extremely simple training methods won him the legendary reputation of a Jean-Claude Killy and of Karl Schranz said to be invincible.

Within two years, Roland Collombin won eight world cup victories,